

## SUPPORT PROGRAMME FOR THE PUBLICATION OF TRANSLATIONS OF ORIGINAL CZECH LITERATURE ABROAD

### **Organiser**

Ministry of Culture of the Czech Republic  
Arts and Libraries Department  
Maltézské náměstí 1  
118 11 Prague 1  
Czech Republic

### **Conditions**

– the grant is designed exclusively for the support of the publication of translations of original Czech literature abroad; it is possible to ask for a grant to publish a translation of:

- 1) an **entire book** (or a thematic issue of a magazine where at least 50% of the total content is dedicated to original Czech literature);
- 2) an **extract** of between 10–25 standard pages of text (a standard page is 1800 characters with spaces);

– the grant is applied for by the publisher (if a book is involved) or the publisher of the magazine, literary agent or translator (if an extract and a thematic issue of a magazine are involved);

– the applicant for a grant for the translation of an extract does not need to have a signed contract with a publisher for the publication of the extract;

– the applicant for support for the translation of an extract agrees that, if the translation is supported by the Ministry of Culture of the Czech Republic, the extract will also be used for the purposes of the presentation of the Czech state;

– **Within the application for a grant to publish the translation of a whole book, it is possible to ask for a translation grant** (up to 50% of the total cost of publishing), **cover design costs, graphic design, typesetting, printing** (up to 50% of the total cost of publishing) **copyright costs** (up to 15% of the total cost of publishing) and **promotion costs** (up to 25% of the total cost of publishing); **the total amount of support must not exceed 70% of the total cost of publishing.**

– The grant includes the genres of poetry, prose, literature for children and young adults, comics, drama, essays and more;

– priority is given to contemporary literature;

– the source language is Czech;

– there are no restrictions regarding the target languages;

– if the book/extract is not published in the year in which the grant was awarded, the right to the grant will expire (if there are compelling reasons, documented in writing, this time limit may be extended);

– the final decision on the grant will be taken by the Ministry of Culture of the Czech Republic on the basis of the recommendations of an expert commission of the Arts

and Libraries Department consisting of representatives of the literary and cultural communities;

– when assessing applications, the commission is guided by the following criteria: a) the documented professional quality and experience of the translator, b) the quality of the translated text, c) the publisher's interest in publishing Czech literature, d) the promotion and distribution strategies (items c) and d) do not apply to applicants asking for a grant to support the translation of an extract);

– the application has to contain the filled-in form and all the listed attachments;

– the application must be typed on a computer;

– the budget currency is the euro;

– the preferred language of the application is English;

– **applications for the next calendar year have to be submitted to the Ministry of Culture always as at 15 November of the current year or 15 April of the year that follows**, in either an electronic form or in a printed version at the address below;

– if the submitted application is incomplete, the applicant has the opportunity to immediately provide the missing materials otherwise the applicant's grant application will be excluded from the grant proceedings;

– if there are any changes in the conditions and circumstances mentioned by the applicant in the grant application, the applicant (publisher, translator or literary agent) shall be obliged to immediately report such changes to the Ministry of Culture of the Czech Republic;

– in the publication, thematic issue of a magazine or extract whose publication was supported by the Ministry of Culture of the Czech Republic, it is necessary to mention this fact together with the logo of the Ministry of Culture CR (for example: "This publication has been supported by the Ministry of Culture of the Czech Republic");

– **the official results of the grant proceedings will be made public on the website of the Ministry of Culture of the Czech Republic ([www.mkcr.cz](http://www.mkcr.cz))** at the end of February / beginning of March (the November deadline) or in May (the April deadline); a brief justification will be attached to unsuccessful grant applications.

– **the grant for the translation of an extract is transferred to the bank account of the publisher or literary agent in Czech crowns**, according to the current CZK/EUR exchange rate, after the translation has been completed and sent, in an electronic version, to the address below, together with a document proving the settlement of all of the applicant's financial obligations to the translator (signed by the translator);

– **the grant amount for the translation of an extract is transferred to the bank account of the translator in Czech crowns**, according to the current CZK/EUR exchange rate, after the translation has been completed and sent, in an electronic version, to the address below;

– **the grant amount for publishing the translation of a complete book (or a thematic issue of a magazine) is transferred to the bank account of the applicant (publisher) in Czech crowns**, according to the current CZK/EUR exchange rate after:

- 1) the publication of the book and delivery of 6 copies of the title to the address below;
- 2) delivery of documentation proving the settlement of all of the publisher's financial obligations to the translator of the book (signed by the translator);
- 3) delivery of the final report on the project and the accounting report (individual items to be listed in a table);
- 4) delivery of copies of receipts related to the costs of the cover design, graphic design, typesetting and printing, copyright costs and promotional costs, if these items were supported by the Ministry of Culture CR.

**APPLICATION FOR A GRANT TO PUBLISH A TRANSLATION OF ORIGINAL CZECH LITERATURE ABROAD**

**The Applicant is (please tick)**

- Book Publisher
- Magazine Publisher
- Literary Agent
- Translator

**Publisher's (Literary Agent's) Details**

Name: .....

Contact Person: .....

Street and Street Number: .....

Postcode, City: .....

State: .....

Telephone Number: .....

Website: .....

E-mail: .....

Number of titles published per year: .....

Number of employees: .....

Distribution: .....

**Translator's Details (if more translators are involved, please list them in a separate appendix)**

Name and surname: .....

Address: .....

Telephone Number: .....

E-mail: .....

Language into which the book is to be translated: .....

Previously translated titles (detail in a separate appendix): .....

.....

.....

**Book Details**

Author's Name and Surname: .....

Book Title: .....

Genre: .....

If the publication is an anthology, compilation etc., please set out a brief annotation

.....

.....

If the book has already been translated, please state the reason for a new translation: .....

.....  
Number of pages: .....  
Binding: .....  
Number of Copies: .....  
Scheduled Month and Year of Publication of the Book: .....  
Total Costs of Publishing the Book: .....  
Costs of Editorial Work and Proofreading: .....  
Translator's Fee: .....  
**The Requested Grant Amount:** .....  
Copyright Costs: .....  
**The Requested Grant Amount:** .....  
Costs of the Cover Design, Graphic Design, Typesetting and Printing: .....  
**The Requested Grant Amount:** .....  
Cost of Promotion: .....  
**The Requested Grant Amount:** .....

**Thematic Issue of a Magazine Details**

Name: .....  
Language: .....  
Editor: .....  
Telephone Number: .....  
Website: .....  
E-mail: .....  
Frequency in which the Magazine is Issued: .....  
Number of Pages: .....  
Number of Copies: .....  
Names and surnames of selected authors and names of books: .....  
.....  
.....  
.....  
.....  
Scope of individual extracts (in standard pages; /a standard page is 1800 characters with spaces/): .....  
.....  
.....  
Total scope of extracts (in standard pages; /a standard page is 1800 characters with spaces/): .....  
Genre of Extracts: .....  
Scheduled Month and Year of Publication of the Extracts: .....  
Translator's/Translators' Fee: .....  
**The Requested Grant Amount:** .....

**Extract Details**

Author's Name and Surname: .....

Book Title: .....

Genre: .....

Number of Pages of the Book: .....

Number of Pages of the Extract: .....

Planned Month and Year of Completion of the Translation: .....

Purpose of the Translation: .....

.....

Translator's Fee: .....

**The Requested Grant Amount:** .....**Publisher's (Literary Agent's, Translator's) Bank Details**

Name of Bank: .....

Address: .....

Account Number (IBAN): .....

International Code or SWIFT: .....

Type of Code (BIC): .....

The account has to be maintained with a bank that accepts payments in Czech crowns.

**Other funding (from other sources)**

Name of the Source: .....

Amount of the funding: .....

**Required Attachments**

- contract with the holder of the copyright;
- contract with the translator (applies only to publishers and literary agents);
- CV plus translator's qualifications (education, translated titles);
- the publishing plan for this year and next year (applies only to publishers).

.....

Date

.....

The publisher's signature/stamp

**Contact Address**

Mgr. Radim Kopáč

Ministry of Culture of the Czech Republic

Arts and Libraries Department

Maltézské náměstí 1

118 11 Prague 1

Czech Republic

T: +420 257 085 221

E: [radim.kopac@mkcr.cz](mailto:radim.kopac@mkcr.cz)